

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Seite 1 / 2

Blogbeitrag: Konferenzdolmetscher und Home-Office – ein Widerspruch?

Noch sind die langfristigen Folgen der COVID-19-Pandemie nicht abzusehen und diesbezügliche Spekulationen müssig. Trotzdem wollen wir uns als Vertreter einer schon früh durch das Veranstaltungsverbot betroffenen Branche einem kleinen Gedankenexperiment hingeben: **Was, wenn Konferenzen, Meetings und Versammlungen zukünftig nicht mehr live an einem zentralen Ort stattfinden, sondern virtuell bei uns allen zu Hause?** Es ist nicht auszuschliessen, dass Social Distancing noch einige Zeit zu unser aller Alltag prägen wird – oder vielleicht gewöhnen wir uns auch ganz einfach an die Vorteile, die das anfangs eher improvisierte, mittlerweile aber schon fast etablierte Büro in unseren eigenen vier Wänden bietet. Ob's also an behördlichen Auflagen liegt, oder am Reiz des auf 5 Meter verkürzten Arbeitswegs, wir rüsten uns gedanklich schon einmal für eine Zukunft im Home-Office. Und diese Zukunft wollen wir uns natürlich nicht ohne mehrsprachige Kommunikation ausmalen!

Nur, welche Tools stehen uns denn dafür zur Verfügung?

Auch wenn derzeit Kommunikations-Plattformen boomen, sind sie für eine simultane Verdolmetschung nicht alle gleich gut geeignet. Aus dem Grund haben wir von **avl dolmetscher** die letzten Tage und Wochen dazu genutzt, die Anwendbarkeit in der Dolmetscherbranche zu analysieren. Die einfachste Option, welche auch mit sämtlichen Tools funktionieren dürfte, ist die parallele Schaltung von zwei Konferenzen, wobei sich alle Teilnehmenden für die eine oder andere Gruppe entscheiden und nur die Dolmetscher als Bindeglied in beiden Konferenzen vertreten sind. Der Nachteil liegt auf der Hand: mit dem Home-Office haben wir uns an praktische Funktionen wie den gemeinsamen Chat oder das Screen-Sharing innerhalb von Konferenzen gewöhnt und wollen nun ungerne wieder darauf verzichten. Wie wäre es also, nur eine Konferenz zu schalten und die Verdolmetschung via Telefonkonferenz zu organisieren? Aus unserer Sicht eine durchaus machbare Alternative, die aber andererseits von allen Teilnehmenden zwei Endgeräte erfordert. **Dies führt uns zu der idealen Alternative einer Plattform, die direkt schon mehrere Kanäle anbietet.** Diese Funktion wird heute zwar erst vereinzelt angeboten, aber zum einen kann sich das schnell ändern und zum anderen gibt es ja bis dahin obige Alternativen.

Sie entscheiden, womit Sie arbeiten möchten und gemeinsam finden wir den richtigen Weg oder wir ermöglichen Ihnen unsererseits Zugang zu einer geeigneten Plattform.

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Seite 2 / 2

Blogbeitrag: Konferenzdolmetscher und Home-Office – ein Widerspruch?

Erörtern wir nun die Chancen und Risiken einer Verdolmetschung im Home-Office!

Der grösste Vorteil liegt auf der Hand: via Videokonferenz eine mehrsprachige Kommunikation ermöglichen, ohne uns einem Ansteckungsrisiko mit dem Coronavirus auszusetzen oder selbst als Virenträger zu einem Risiko für unsere Mitmenschen zu werden. Weiter ist es nur sinnvoll, die allgemeinen Vorteile einer Videokonferenz auch in unserer Branche zu nutzen: wegfallende Reisezeit, geringere Spesen, kurzfristigere Terminfindung, etc. Nicht wegdiskutieren, aber durch vorgängige Tests auf jeden Fall minimieren, lässt sich das Risiko einer möglichen Störung beim Plattform-Anbieter oder Internetprovider. Hierbei empfehlen wir, was Sie in solchen Fällen sicherlich schon längst machen: gehen Sie die paar Schritte vom Wohnzimmer/Büro zur Küche, machen Sie sich einen Kaffee und starten Sie in der Zwischenzeit die genutzten Programme neu – auch wir haben keine Patentlösung und selten eine redundante Internetanbindung zu Hause, aber mit etwas Geduld lassen sich doch eigentlich die meisten technischen Probleme lösen.

In dem Sinne freuen wir uns, diese Tools gemeinsam mit Ihnen zu nutzen – und irgendwann freuen wir uns, Sie wieder live an der einen oder anderen Konferenz zu treffen, bei der der persönliche Kontakt doch wichtiger ist als die Nähe zum eigenen Kühlschrank.

Bis dahin, bleiben Sie gesund!

Herzlichst,

avl dolmetscher gmbh